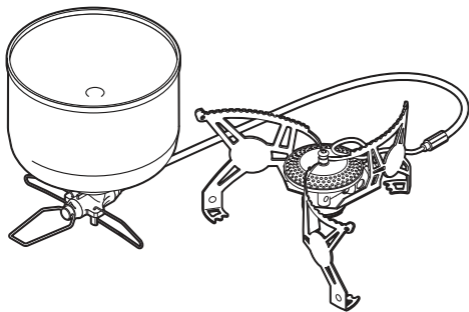


OPTIMUS

VEGA

Optimus Vega – Remote gas canister stove for outdoor use



UK
CA

CE 0085



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

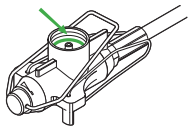


FIGURE [2]

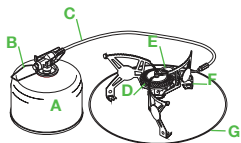


FIGURE [6]

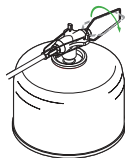


FIGURE [3]

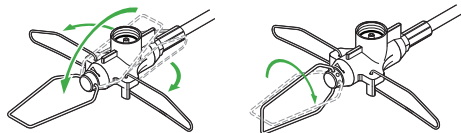


FIGURE [7]

FIGURE [4]

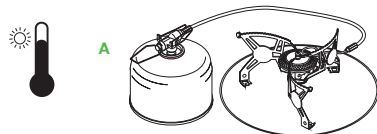


FIGURE [5A]

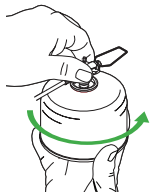
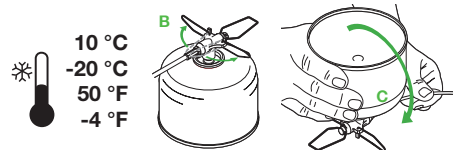
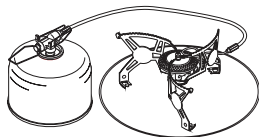


FIGURE [5B]



10 °C
-20 °C
50 °F
-4 °F

Эта горелка разработана для приготовления пищи и кипячения воды на открытом воздухе для любителей активного отдыха . Не используйте ее для других целей.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ОПАСНО

Неправильное использование горелки может привести к пожару, взрыву или отравлению угарным газом.

Пожалуйста, храните эту инструкцию в надежном месте, чтобы обращаться к ней при необходимости

ОПАСНО

- Эта горелка работает с баллоном с жидким сжатым газом, который является очень легковоспламеняющимся и взрывоопасным. Неправильное или неаккуратное использование может привести к пожару или взрыву, которые могут вызвать серьезные травмы или даже смерть.
- Горелка Optimus Vega рассчитана на использование с газовыми баллонами Optimus оснащены резьбовым клапаном, сертифицированным в соответствии со стандартом EN417 (макс. 450г). Использование других типов газовых баллонов может быть опасным.

Используя газовый баллон, следуйте таким инструкциям:

- Проверяйте наличие утечек газа на слух и по запаху. Жидкий сжатый газ невидим и может не иметь запаха, поскольку его сильный одорант со временем выветривается. Поэтому утечку не всегда можно определить по запаху.
- Если Вы подозреваете наличие утечки, не пользуйтесь горелкой и баллоном. Чтобы локализовать и остановить утечку, перенесите горелку в хорошо проветриваемое место на открытом воздухе, где нет источников воспламенения. Убедитесь, что соединение между горелкой и газовым баллоном прочное и надежное.

ВНИМАНИЕ

Риск пожара или взрыва вследствие использования огня для определения утечек газа

- Проверяйте наличие утечек только с помощью мыльной воды. Не пытайтесь обнаружить утечку с помощью пламени.
- Прежде чем подключать к горелке новый газовый баллон, проверьте уплотнительные кольца. Не используйте горелку, если уплотнительные кольца повреждены или изношены. **РИСУНОК [1]**

Если Вы подвергнете газовый баллон воздействию высокой температуры, он может взорваться или начать протекать.

- Держите горелку и газовый баллон вдали от других источников тепла.
- Следуйте всем предостережениям и рекомендациям относительно использования и хранения, написанным на газовом баллоне.
- Не подключайте и не отключайте газовый баллон под прямыми солнечными лучами, вблизи открытого огня и других источников воспламенения, или когда температура газового баллона превышает 50°C.

Используйте только предназначенные для данной горелки газовые баллоны. Не храните и не используйте бензин или любые другие жидкости с легковоспламеняющимися парами вблизи горелки.

ОСТОЖНО

Утечки газа являются очень легковоспламеняющимися ЕСЛИ ВЫ ПОЧУВСТВУЕТЕ ЗАПАХ ГАЗА:

- Не пытайтесь зажечь горелку.
- Погасите открытое пламя.
- Отключите горелку от источника топлива

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Прежде чем использовать горелку Optimus Vega, прочитайте полностью эту инструкцию. Следуйте всем указаниям и придерживайтесь мер безопасности, чтобы оградить себя от возможных травм и смерти. Используйте горелку только так, как описано в данной инструкции.

РИСУНОК [2]

A: Газовый баллон

B: Выносной

регулирующий клапан

C: Топливный шланг

D: Горелка

E: Трубка предварительного

F: Ножки-подставки

прогрева

G: Защитная подложка

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Категория газа: прямое давление парообразного газа

I3B/P смесь бутан/изобутан/пропан. **Горючие**

материалы: используйте только газовые баллоны Optimus 100, 110, 220, 230, 450 г, сертифицированные по стандарту EN417 (макс. 450г) **Вес:** 178г **Размеры в сложенном**

состоянии: 130 x 70 x 65мм

Мощность и расход топлива: 2.6кВт номинальный EN521, 1.4кВт режим газа EN417, 3.7кВт режим LPG (4 season mode) и 186г/ч **Размер форсунки горелки:** 0.32мм

Время горения 1 баллона (230г): до 160мин на максимальной мощности в режиме парообразного газа
Время закипания 1 л воды: 4.5мин с поправкой на климат, широту и пр.

1 ПОДГОТОВКА ГОРЕЛКИ

1. Полностью распрямите топливный шланг и убедитесь, что он не перекрутился.
2. Откиньте ручку регулировочного клапана и убедитесь, что она полностью закрыта (до упора закручена по часовой стрелке). **РИСУНОК [3]**
3. Перед каждым использованием горелки проверяйте, не повреждено ли уплотнительное кольцо в месте соединения с газовым баллоном (см. раздел 5 «Техническое обслуживание»). **РИСУНОК [1]**
4. Раскройте ножки горелки. Ножки автоматически фиксируются, если их повернуть по часовой стрелке до упора. **РИСУНОК [4]**

2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ К ГАЗОВОМУ БАЛЛОНУ

1. Держась за регулирующий клапан горелки, приложите его к резьбе баллона и крепко закрутите баллон против часовой стрелки. Закручивайте его только руками и будьте осторожны, чтобы не повредить резьбу.
2. Всегда держите газовый баллон в прямом вертикальном положении, подсоединяя его к горелке. **РИСУНОК [5A]**
3. Следите за тем, чтобы горелка и баллон устойчиво стояли на земле без риска перевернуться.
4. Оставьте достаточно свободного пространства вокруг горелки — не менее 1.25м с каждой стороны и 1.5м сверху.
5. Во время работы горелки область под ней сильно нагревается, поэтому горелку необходимо ставить на прочную не горящую основу. Обязательно используйте защитную подставку при эксплуатации прибора на воспламеняемой поверхности. **РИСУНОК [5B]**

ВНИМАНИЕ

Риск возгорания или серьезных травм в результате утечки газа.

Никогда не зажигайте горелку, если Вы заметили звук шипения или запах газа после того, как подключили баллон к горелке. Газ содержит примеси с неприятным запахом. Никогда не используйте горелку, от которой пахнет газом.

- Не используйте горелку, если она повреждена или неисправна.
- При подключении газового баллона к горелке никогда не закручивайте его слишком сильно. Это может повредить горелку или баллон и вызвать утечку топлива.
- Будьте осторожны, используя горелку при отрицательной температуре. На морозе уплотнительные кольца могут затвердеть и начать пропускать топливо (см. «Общие правила безопасности»).
- Всегда проверяйте горелку на наличие утечек топлива до и после ее зажигания.
- Держите детей на расстоянии более 3м от горелки и топлива.
- Держите в стороне от горелки легковоспламеняющиеся ткани (верхняя одежда, спальные мешки, палатки и т.д.)
- Никогда не оставляйте без присмотра зажженную или разогретую горелку.
- При необходимости заменить газовый баллон, внимательно следуйте пунктам 1–5 данной Инструкции. Меняйте газовый баллончик снаружи и подальше от людей.

3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГОРЕЛКИ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ

1. Всегда зажигайте горелку, держа газовый баллон в прямом вертикальном положении (режим парообразного газа), чтобы избежать крупных вспышек пламени. **РИСУНОК [6]**

2. Откройте регулирующий клапан, повернув ручку примерно на один оборот против часовой стрелки, и зажгите горелку. В нормальном режиме работы пламя должно образовывать сплошное кольцо, ровно гореть и иметь преимущественно голубой цвет. **ВНИМАНИЕ:** Если пламя становится желтым и большим при использовании горелки в режиме сжиженного газа, просто поверните регулирующий клапан по часовой стрелке и установите меньший размер пламени.
3. Отрегулируйте пламя с помощью ручки регулировочного клапана.
4. Если горелка работает со слабой мощностью, это может означать, что газ протекает или газовый баллон слишком холодный. Выключите горелку и дайте ей остыть. Заменяя газовый баллон, убедитесь, что поблизости нет открытого пламени.
5. Поскольку данная горелка работает с выносным газовым баллоном, всегда будет существовать задержка между поворотом ручки регулирующего клапана и изменением пламени. Эта задержка будет длиннее (до 30 секунд), если горелка используется в режиме жидкого топлива.
6. Открытые части горелки могут сильно нагреваться. Не допускайте к горелке детей, лиц с ограниченными физическими а также домашних животных.

СОВЕТЫ ДЛЯ ОПТИМАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

РИСУНОК [7]

Режим парообразного газа: Для использования в нормальных условиях и для приготовления на медленном огне

Режим жидкого газа: Для работы в условиях низкой температуры, при низком давлении газа в газовом баллоне и для ускорения закипания.

В холодную погоду смесь бутана и пропана поддается влиянию низкой температуры. Газовая смесь теряет эффективность уже при температуре 0°C — в режиме парообразного газа бутан перестает испаряться, и горелка продолжает работать только на пропане. Если пропан

заканчивается, остальное содержание баллона можно использовать только при положительной температуре. Для эффективного приготовления пищи при низких температурах используйте горелку в режиме жидкого газа.

- Используйте горелку в режиме **парообразного газа** в нормальных условиях и для оптимального приготовления на медленном огне. **РИСУНОК [7A]**
- Используйте горелку в режиме жидкого газа, готовя в условиях низкой температуры. Раскройте ножки-подставки на клапане и медленно переверните баллон. **РИСУНОК [7B]** При этом держите его близко к земле и удерживайте рукой топливный шланг, чтобы предотвратить движение горелки. **РИСУНОК [7C]** Убедитесь, что газовый баллон стоит устойчиво, и продолжайте приготовление в режиме жидкого газа.
- Совет: ночью держите газовый баллон в тепле, завернув его в куртку или спальный мешок.

ВНИМАНИЕ

Риск возгорания или серьезных травм вследствие вспышек пламени во время зажигания горелки в режиме жидкого газа

- Никогда не зажигайте горелку в режиме жидкого газа, это может привести к вспышкам пламени.
- Прежде чем переворачивать газовый баллон, дайте горелке погореть 30 сек., чтобы прогреться.
- Никогда не держите лицо или любую другую часть тела над горелкой в момент зажигания и в процессе приготовления пищи.
- Никогда не трясите газовый баллон при работе горелки, это может привести к большим вспышкам пламени.

ВНИМАНИЕ

Риск перегрева и взрыва

- Никогда не ставьте газовый баллон внутрь периметра

ветрозащитного экрана.

- Держите легковоспламеняющиеся предметы на расстоянии не менее 1.25м от верха и 1м от сторон работающей горелки.
- Держите легковоспламеняющиеся жидкости и газы на расстоянии не менее 8м от верха и от сторон работающей горелки.
- Никогда не пытайтесь зажечь горелку, если регулирующий клапан был оставлен открытым. В этом случае немедленно закройте клапан и тщательно проветрите пространство, прежде чем зажигать горелку. Если не проветрить пространство, может произойти взрыв.
- Никогда не используйте посуду диаметром свыше 220мм. Котелок вместе с пищей должен весить не более 4кг.
- Никогда не используйте две или более горелок одновременно.
- Никогда не ставьте на зажженную горелку пустую и сухую посуду.

4 **ВЫКЛЮЧЕНИЕ, ОХЛАЖДЕНИЕ И УПАКОВКА ГОРЕЛКИ**

1. Выключите горелку и убедитесь, что пламя полностью погасло.
2. Дайте горелке остыть.
3. Отсоедините газовый баллон, предварительно убедившись, что пламя окончательно погасло, а подача газа полностью прекращена поворотом ручки регулирующего клапана по часовой стрелке до упора.
4. Когда Вы будете откручивать газовый баллон, небольшое количество газа может выйти наружу с характерным шипением.
5. Сложите ножки-подставки, оберните топливный шланг вокруг горелки и храните комплект в транспортировочной сумке.

ВНИМАНИЕ

Риск возгорания

Поскольку горелка Vega имеет выносной баллон, между закрытием клапана и угасанием пламени существует задержка. В случае отключения горелки в режиме жидкого топлива эта задержка может достигать 30 сек.

ОСТОРОЖНО

Опасность возгорания вследствие неправильного хранения

Хранение газовых баллонов вблизи источников тепла и возгорания или в местах, где температура превышает 50°C, может привести к взрыву баллонов.

- Никогда не перемещайте зажженную или разогретую горелку. Дайте горелке остыть не менее 10 минут, прежде чем передвигать ее.
- Никогда не перевозите и не храните горелку с подсоединенным газовым баллоном.
- Храните газовые баллоны в хорошо проветриваемых местах вдали от потенциальных источников тепла и возгорания (таких как кипятильники, горелки, зажигалки и электроплиты), при температуре не превышающей 50°C.

5 **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Перед каждым использованием проверяйте уплотнительное кольцо в месте соединения горелки с газовым баллоном.

Иллюстрация [1] Если уплотнительное кольцо отсутствует, повреждено или изношено, это может привести к утечке топлива. Замените уплотнительное кольцо, отделив его с помощью, например, тупого конца иглы для шитья. Никогда не используйте заостренный предмет, который может повредить поверхность уплотнителя. Осторожно вставьте

новое уплотнительное кольцо. Используйте только оригинальные уплотнительные кольца Optimus (арт. № 8017867). Не изменяйте конструкцию горелки.

Дополнительное техническое обслуживание могут осуществлять только квалифицированные лица. Для устранения больших дефектов перешлите Вашу горелку в компанию Optimus.

ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

Компания Optimus предоставляет покупателям горелки 2-летнюю гарантию на производственные дефекты. Для того, чтобы гарантия была действительной, необходимо сохранять документальное подтверждение покупки. Эта гарантия не распространяется на повреждения, причиненные вследствие аварий, неправильного использования и модификаций.

Если у Вас возникли проблемы с горелкой Optimus Vega, верните ее в магазин, где вы ее приобрели, или свяжитесь с компанией Katadyn. Прежде чем возвращать горелку, очистите ее от остатков пищи и грязи. За информацией обращайтесь в магазин или в компанию Katadyn Products Inc. в Швейцарии по тел. +41 44 839 21 11 или электронной почте customerservice@katadyn.ch.

Настоящая гарантия дает покупателю определенные юридические права. Покупатель может также иметь другие права, соответствующие местному законодательству по защите прав потребителя.

Чтобы получить больше информации о нашей продукции, пожалуйста, посетите наш сайт **www.optimusstoves.com**

ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ И ОБЕЗВОЖЕННОЙ ПИЩИ ПОСЕТИТЕ WWW.KATADYNGROUP.COM

Manufacturer:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempthal | Switzerland
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

Distributor USA/Canada:

Katadyn North America Inc
130 Cyber Court
Rocklin, CA 95765 | U.S.A
+1 800 755 6701

Distributor Europe:

Katadyn Deutschland GmbH
Hessenring 23
64546 Mörfelden-Walldorf | Germany
+49 61 05 45 67 89

Certified to:

CSA/ANSI Z21.72 • CSA 11.2 2019
Camp Stove / Poêle de camping
EN 521

OPTIMUS VEGA
ARTICLE NO. 8018505
PRINT NO. 8017537/6